

Россия федерацияса йӧзӧс велӧдан министерство
Сыктывкарса канму университет
Коми фольклор да литература кафедра

**Спецкурсись уджтасъяс
Фин-угор факультетын
велӧдчысь студентъяслы**

Сыктывкар 2004

Утверждено УМК финно-угорского факультета 16 октября 2003 г.
(протокол № 1).

Составитель: **Е.В.Остапова**

Юриндалысь

1. XX-өд нэмся коми лирикалӧн ритм поэтика	
<i>III курс</i>	4
2. Художествоа вуджӧдӧм (роч да коми гижӧдъяс серти)	
<i>III курс</i>	10
3. Коми художествоа гижӧд школаын видлалӧм	
<i>IV курс</i>	16

20-ӨД НЭМСЯ КОМИ ЛИРИКАЛӨН РИТМ ПӨЗТИКА

Пыртөд

Спецкурс лөсьөдөм студентъяслы коми лирика пьдисянь туялөм-гөгөрвоом вылө. Автор вөзий кывбур ритм артмөданторъяс видлалөм пыр кужны кывны мортлысь (лирика геройлысь) лов шысö. Медым гөгөрвоны аслыспөлөслунсö да öтувъялунсö поэзия стильясын, колö туявны гижöдлысь медся пьдiö дзөбөм кывбур артмөдан ногъяссö, пертас да серпас артмөдан ногъяссö. Татшөмторнас литература туялысьяс лыддьöны гижöдлысь **ритмсö**. Кывбурын сийö тыдовтчö быд тшупöдын: строфаын, стихын, кыв артмөдöмын, серникузьян, костьясын (паузаын), висьталанногын (интонацияын), юргöмын. Ритм теорияөн тöдмасьöм сетö студентъяслы зумьд тöдöмлунъяс быд кадся лирика видлалöмын.

Ыджыд ин спецкурсын сетöма 1920-1930-өд кадся лирика видлалöмлы. 1920-1930-өд вояс зэв аслыссямаöсь коми литература сөвман туйын. Тайö каднас эз вöв паськыда тöдса И.Куратовлөн творчествоыс. Артмис, мый тайö воясö олысь медтöдчана поэтьяс лөсьöдiсны коми поэзияын ассьыныслысь нырвизьяс, сетiсны лов шы коми лирика водзö сөвмöмлы, тэчисны гижан традиция. 1920-1930-өд воясса лирикаөн пьдисянь тöдмасьöм сетö поэянлун бурджыка гөгөрвоны и бөръя кадся лирика гижöдъяс, пьрöдчыны öнiя поэзияын лирика герой олöмö, кывны сылысь пьдi лов шысö.

Спецкурс дырйи студентъяс тöдмасьöны ритм теорияөн, видлалöны коми поэтьяслысь торъя кывбуръяс, аддзöны стиль артмөдан ногъяс, велöдчöны гөгөрвоны, öткодявны, торйöдны да öтлаöдны поэтьяслысь гижан киподтуйнысö. Велöдчигөн студентъяслы лoö вөзийöма вöчны творческой, ашөр уджъяс, вочавидзны тöдöмлунъяс петкөдлан жуалöмъяс вылө.

Могъяс:

-гөгөрвоöдны студентъяслы да бура пуктыны вежöраныс серпаса гижöдын ритмлысь вежöртассö, тöдчанлунсö, сикасъяссö, артмөдан да петкөдчан ногъяссö;

-восьтыны коми лирикалысь аслыспөлөслунсö, пьдисянь видлавны тöдчана коми поэтьяслысь кывбур ритм артмөдан да тыдовтан ногъяссö;

-велöдны студентъясöс туявны поэзия гижöдъяс.

Велöдан темаяс

I. Пыртөд Спецкурслөн могъяс, коланлун. Велöданториөн гöдмөдöм. Тöдöмлунъяс петкөдлан медводдза удж (входной контроль).

II. Серпаса гижöдын ритм туялан теория сөвмöмын тшупöдъяс. Ритм гөгөрвоöдöм, сы вылө видзöдласьяс. Лирика

гижодын ритмлөн аслысполослуныяс. Ритм сикасыяс: акцентно-силлабической, грамматической, шыалан. Образлөн ритм.

III. **Фин-угор литератураысын ритм туялём.** Коми литература туялысыяслөн ритм выло видзодласыяс.

IV. 1. **Тодёмлунъяс петкөдлан мод удж.**

2. **1920-өд воясса лирикалөн унасикасун, сөвман нырвизыяс.** Силлаботоника сөвмыны заводитём. Поэтыясон метр да рифма корсьём, стих артомдём.

V. **Небдинса Виттор лирикаын кад да вечность петкөдлём.** Колян кад, ония кад да локтан кад серпасалёмын паныд сувтөдөмыяс. Колян кадлөн кык полос серпас. Революцияборся эпохалысь сьокыдлунсө ритм ногъясон восьтём. Локтан кадлөн мичлун да кыпыдлун. Вечность кыз поэтлөн идеал, мортлөн югыд том кад, вөрвалөн помасьтём мичлун. Небдинса Виттор лирикалөн да йозкост лирикалөн матыслун. Ритм артомдан ногъяс: аллитерация, синтаксисын өтвесьтасалём, модповьевтём. Драматизм петкөдлёмын дактильлөн тодчанлун. Хорей – вечность петкөдлан, сыланкывъяс тэчан размер. «Думъяс», «Дона гу вылын», «Вит», «Водзө кежлө», «Отчыд овлө», «Веж видз вывти муна, муна» кывбуръяс.

VI. **В.Чисталев лирикаын мортос кыз вөрвалөн ичот юкөн вежөртём да серпасалём.** Мортлөн да вөрвалөн олан ритмын өтувъялун. Стихлысь ритмичность артомдан ногъяс: «гозья» кывъяс (парной), ичотмодан-меліалан суффиксыясон водитчём, дактиль да хорей чередуйтчём, кывъяслөн, синтаксислөн да метрлөн инверсия. Сьолём – кылөмыяслөн вежласьём, текстын ин (пространство) паськалём-топалём. Дольниклөн вежөртас. Тима Веньлөн «поска» кывбуръяс. «Локтыштис», «Менам кывъясой», «Ок, эськө...», «Поэзия артом», «Вылісянь лым выло», «Эн косьи лоны» кывбуръяс. «Прощай да видза ов»- поэтлөн борья кывбур. Оломкод колльодчан-янсалан да чужан муө бор локтан мотив. Чужан му пертаслөн ритм вежласьём. Кывбурлөн водзын гижём лирикакод йитөд: ниа пу серпасалёмын, метр ритмын мукөд кывбурлөн йолёга.

VII. **В.И.Лыткин поэзиялөн экспрессия:** гора звукоподражание, перифраз, прозаизм да поэтизм йитём, метр вежлалём, синтаксис сукмөдём (сгущение синтаксиса), вуджөдём (перенос), стихын да кывбурын уна полос кост (пауза). «Думъяс», «Йоз повстысь», «Пукала ме», «Шойччө тувсов вой», «Шона ув», «Дзоридз», «Шоныдкодь». «Косья ме сыланкыв тэчны» кывбуръяс. Тодёмлунъяс петкөдлан коймөд удж.

VIII. **1930-өд воясса коми поэзияын лирика геройон асьыс олан визь корсьём мотив, томлун, шуд сьылөдём, метрлөн да рифмалөн зумыдмём.** Н.Фролов лирикаын поэт олан кад поэтизируютём, вөр-ва пертас пыр томлун сьылөдём. Кывъяс да шыяс модповьевтёмын лирика геройлөн шуда лов шы кылём. Рифмалөн зумыдлун, стөч рифма. Н.Фролов лирика ритмын В.Савин да В.Чисталев творчествокод йитөд тыдовтчём. «Грездын гажа», «Гожся

вой», «Тувсов дзоридз», «Арся зэр» кывбурьяс. «Гожся вой» кывбурлөн образно-пространственной ритм.

А.Размыслов лирикаын 1930-өд воясö олысь том мортлөн майшасьысь лов шы. Ритм артмөдöмын вөр-ва динö шыөдчөмьяс, юалөмьяс мөдпөвьевтөм; эпитетөн кывбурьяс заводитөм; öти пөлөс метрөн кывбурьяс заводитөм (4 стопаа хорей да дольник); öти кывбурын разнöй лыда слөгьяса стихьяс. А.Размыслов кывбурьясын альтернирующöй ритмлөн поэтика (пиррихийлөн тöдчанлун). В.Чисталевлөн да А.Размысловлөн дольник костын йитөд да торьялөм. «Лөнъ войö», «Рытъя кыа лөнъкөд...», «Воклы» кывбурьяс.

Төдөмлуньяс петкөдлан нельөд удж.

IX. Вильмөдөм поэзиялөн виль ногөн юргөм. 1960-70-өд воясса лирика геройлөн лов шы, страна олан өдөн олөм. Коми лирика сөвмөмын 1920-30-өд воясса поэзиялөн ритм артмөдан да петкөдлан традиция. **С.Попов, Г.Юшков, А.Ванеев, А.Мишарина** лирика кывбурьясын ритм артмөдан ногьяс. Балладалөн ритм; ролевöй лирикаын персонажъяслөн ритм; сонетлөн ритм, элегиялөн ритм. **В.Попов** «Сылысны бабаяс, сылысны» поэмаын образъяслөн да кадлөн ритм.

X. Öнiя поэзиялөн аслыспөлөс ритмьяс. Е.Козлов элегияын лирика геройлөн олан өд да сер. Г.Бутырева рифмуйттөм кывбурлөн тэчас. Мөдпөвьевтөмьяслөн ритм артмөдөмын төдчанлун. Стих визьяс вежлалөм. А.Лужииков кывбурьясын пемыд да югыд костын вензьөм.

XI. XX-өд нэмся коми лирикаын метрлөн сөвман туй. Торья размерьяслөн рөмсер, вежөртас, төдчанлун, мичлун.

Төдөмлуньяс петкөдлан медводдза удж

1. Гөгөрвоөдöй «серпаса гижөдын ритм» термин.
2. Кызди петкөдчö ритм лирика гижөдын?
3. Мыйөн торьялөны тоника да силлаботоника?
4. Индөм кывбур юкөнъясысь вайөдöй кык слога да куим слога стопаа размера пример (ямб, хорей, дактиль, анапест, амфибрахий).

5. Кутшөмөн тi кыланныд лирикасö:

- Небдинса Витторлысь;
- Илля Васьлысь;
- Тима Веньлысь;
- Ананий Размысловлысь;
- Николай Фроловлысь.?

Төдөмлуньяс петкөдлан мөд удж

1. Вошьтöй ритм артмөм вылө «социологическöй» да «психофизиологическöй» видзөдласьяс.
2. Серпаса гижөдын ритм. Сылөн сикасыяс.
3. Мыйла колö туявны серпаса гижөдысь ритмсö?
4. Кутшөм йитөдыс ритм да метр, ритм да рифма, ритм да интонация костын?

5. Кутшом съкыдлунъяс эмось лирика ритм туялөмын?
6. Донъялөй кызди туялөма серпаса гижодъяс ритм боксянь фин-угор литературоведениеын, коми литературоведениеын.

Төдөмлунъяс петкөдлан коймөд удж

1. Кутшом кад кылөмыс Небдінса Виттор, Тима Вень, Илля Вась лирикаын?

2. Кутшом аслыспөлөслуныс ритм артмөдөмын да петкөдлөмын 1920-өд воясса лирикаын:

- В Савинлөн;
- В.Чисталевлөн;
- В Лыткинлөн?

Бөрийөй быд авторлы лөсялана ногъяс: аллитерация, паныд сувтөдөм, синтаксисын өтвесьталөм, вуджөдөм, стихпытшса костъяс, ичөтмөдан суффиксъяс, звукоподражание, перифраз, мөдпөвъевтөм, «гозья» кывъяс, инверсия, синтаксис сукмөдөм.

3. Кутшом вежөртасыс видлалан кадся кывбуръясын дактильлөн, хорейлөн, дольниклөн?

Төдөмлунъяс петкөдлан нельөд удж

1. Мыйын аслыспөлөслуныс 1930-өд воясса лирикалөн?

2. Кутшом йитөдыс да торъялөмыс 1920-1930-өд воясса поэзиялөн ритм артмөдан ногъяс серти?

3. Индөй ритм стильын торъялунсө:

- Н.Фроловлысь;
- А.Размысловлысь.

Творческой уджъяс

1. Видлавы С.Поповлысь рифма репертуар.

2. Лөсьөдны кывбур размер төдмалөм вылө челядьлы ворсөмъяс.

3. Туявны радейтана коми поэт кывбурьыс ритм.

4. Дасьтыны велөдан спецкурс серти кывкуд.

Зачет кезлө юалөмъяс да уджъяс

1. Серпаса гижөдын ритм гөгөрвоөдөм. Туялөмын видзөдласъяс.

2. Небдінса Виттор лирикаын кад да вечность петкөдлөм.

3. Небдінса Виттор лирикаын ритм артмөдан ногъяс.

4. Видлавы Небдінса Витторлысь өти кывбур ритм боксянь ас бөрийөм серти.

5. Морт олөмлөн да вөр-валөн ритм Тима Вень кывбуръясын.

6. Тима Вень творчествоын серпаса текст ритмизируйтан ногъяс.

7. Видлавы Тима Веньлысь өти кывбур ритм боксянь ас бөрийөм серти.

8. Илля Вась кывбуръясын ритм артмөдан ногъяс.

9. Илля Вась кывбуръясын пауза.

10. Видлавы Илля Васьлысь өти кывбур ритм боксянь ас бөрийөм серти.

11. Н.Фролов поэзияын медшӧр эмоциональной тон лӧсьӧдан ногъяс.
12. Н.Фролов творчествоын парной рифма.
13. А.Размыслов лирика геройлӧн майшасьӧм.
14. А.Размыслов творчествоын альтернируйтись ритм.
15. Видлавны ӧти кывбур Н.Фроловльсь либӧ А.Размысловльсь ритм боксянь.
16. 1920-1930-ӧд воясса коми лирикаын медтӧдчана рифмаяс.
17. 1920-1930-ӧд воясса коми поэтыслӧн метра репертуар.
18. 20-ӧд нэмся коми лирикаын ритм артмӧдан традиция.
19. 20-ӧд нэмся коми поэзияын метр сӧвмӧмын медшӧр нырвизъяс.
20. Оня кадся радейтана коми поэтлӧн творчество (ритм боксянь востӧм).

Быть колана литература

1. Ванеев А.Е. Особенности коми стихосложения // Историко-филологический сборник. Сыктывкар, 1962. Вып. 7. С.72-104.
2. Ванеев А.Е. Ритмико-интонационная структура коми стиха // Историко-филологический сборник. Сыктывкар, 1963. Вып.8. С.150-160.
3. Вежев А.А. Зарождение и становление коми советской литературы. Сыктывкар, 1966. 144 с.
4. Гаспаров М.Л. Ритм и синтаксис: происхождение «лесенки» Маяковского // Проблемы структурной лингвистики. М., 1981. С.148-168.
5. Гаспаров М.Л. Семантический ореол трехстопного амфибрахия // Проблемы структурной лингвистики. М., 1982. С.174-192.
6. Гончаров Б.П. Звуковая организация стиха и проблемы рифмы. М., 1973. 275 с.
7. Демин В.Н. Поэтический строй стихотворения И.А.Куратова «Сылан менам, сылан» (Песня моя, песня) // Куратовские чтения. Сыктывкар, 1973. Т.3. С.75-82.
8. Куторов Н.И. О формировании стихосложения в марийской, мордовской, коми, удмуртской литературах // Вопросы финно-угроведения. Сыктывкар, 1979. С.145-146.
9. Латышева В.А. Коми лирика гижӧдъяс видлалӧм (классикъяс да современникъяс): Уч. пособие. Сыктывкар, 1999. 79 с.
10. Лимерова В.А. Гармония космоса в стихотворениях В.Т.Чисталева // Февр. чтения: (Матер. науч. тр. финно-угорского факультета. 8-14 февраля 1995 г. Сыктывкар, 1995. С. 7-10.
11. Лыткин В.И. Илля Вась. Мый медся дона да муса / Лӧсьӧдис Г.И.Торлопов. Сыктывкар, 1994. 224 с.
12. Микушев А.К. Коми литература и народная поэзия. Сыктывкар, 1961. С.69-85.
13. Образцы изучения лирики: Учеб. пособие: В 2 ч. / Сост.Т.Л.Власенко, Д.И.Черашняя, В.И.Чулков. Ижевск, 1997. Ч.2. С. 513-555.
14. Остапова Е.В. Поэтика ритма лирики коми 1920-1930-х годов. Учеб. пособие. Сыктывкар, 2001. 73 с.

15. Тимофеев Л.И. Слово в стихе. М., 1987. 420 с.
16. Томашевский Б.В. Стихи и язык. М.; Л., 1959. 472 с.
17. Холшевников В.Е. Основы стиховедения: Русское стихосложение. Л., 1972. 168 с.
18. Чисталев В.Т. Коми поэзия формаяс йылысь // Тима Вень. Менам гора тулыс. Сыктывкар, 1980. С. 226-231.
19. Чичерин А.В. Ритм образа: Стилистические проблемы. М., 1973. 278 с.

Содтöд литература

1. Айтуганова Л.Д. Удмуртское стихосложение: Вопросы формирования и развития. Ижевск, 1992. 152 с.
2. Баевский В.С. Стих и поэзия // Проблемы структурной лингвистики. М., 1982. С.254-269.
3. Баевский В.С. Лингвистические, математические, семиотические и компьютерные модели в истории и теории литературы. М., 2001. Т.3-8. С.42-152.
4. Белый А. Лирика и эксперимент // Критика, эстетика, теория символизма. М., 1994. С.176-226.
5. Григорьев В.П. Поэтика слова. М., 1979. 340 с.
6. Егоров Б. Категория времени в русской поэзии XIX века // Ритм, пространство и время. Л., 1974. С.160-170.
7. Ермаков Ф.К. Творческие связи удмуртской литературы с русской и другими литературами. Ижевск, 1981. 196 с.
8. Лихачев Д.С. Поэтика повторяемости в «Слове о полку Игореве» // Русская литература. 1983. № 4. С.9-22.
9. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста. Л., 1972. 272 с.
10. Поляков М. Вопросы поэтики и художественной семантики. М., 1978. 448 с.
11. Топоров В.Н. Пространство и текст // Текст: семантика и структура / Отв. ред. Т.В.Цивьян. М., 1983. С. 227-285.
12. Эткинд Е. Материя стиха. СПб., 1998. 506 с.

Öшмöсьяс

1. Бутырева Г.В. Сёкатö, зысьö, донаö... Кывбурьяс. Сыктывкар, 1999. 108 л.б.
2. Козлов Е.В. Узьтöм войяс. Кывбурьяс. Сыктывкар, 1994. 128 л.б.
3. Лужигов А. Енэжшöрса ордым: Кывбурьяс. Сыктывкар, 1994. 128 л.б.
4. Лыткин В.И. Дзордзав жö, Коми му: Висьтьяс да кывбурьяс. Сыктывкар, 1985. 256 л.б.
5. Попов В.А. Гы бöрся гы: Кывбурьяс. Поэмаяс. Сыктывкар, 1984. 160 л.б.
6. Размыслов А.П. Медводдза любовь: Кывбурьяс. Поэма. Вуджöдöм / Лöсьöдiс М.Васютов. Сыктывкар, 1990. 104 л.б.
7. Савин В.А. Бöрйöм гижöдьяс. Избранные произведения на коми языке. Сыктывкар, 1956. 248 л.б.

8. Тима Вень (Чисталев В.Т.). Менам гора тулыс: Кывбура да прозаа гижӧдъяс / Лӧсьӧдіс Г.И.Торлопов. Сыктывкар, 1980. 256 л.б.
9. Фролов Н.А. Эжва дорын: Кывбуръяс. Сыктывкар, 1985. 80 л.б.
10. Фролов Н.А. Эжва дорын. Сыктывкар, 1958. 32 л.б.
11. Юшков Г.А. Кывбуръяс. Сыктывкар, 1973. 224 л.б.

ХУДОЖЕСТВОА ВУДЖӧДӦМ (РОЧ ДА КОМИ ГИЖӧДЪЯС СЕРТИ)

Пыртӧн

Фин-угор факультетса студентъяс велӧдӧмын вӧзйӧм спецкурсӧн коланлуныс да тӧдчанлуныс подулавсьӧ унатор вылын. Коми Республикаын олысь коми мортлы быть колӧ бура тӧдны чужан коми кыв да роч кыв, орччӧн олысь войтырлысь культура, литература. Ӧнія кадӧ содӧны йӧзкостса волысьӧмъяс, топалӧны фин-угор войтыръяскостса йитӧдъяс. Татшӧмторыс корӧ войтыр культураӧн, историяӧн, литератураӧн тӧдмасьӧм, а Россияын тайӧ мунӧ роч кыв пыр. Велӧдчӧм коми мортлы абу веськодъ, кутшӧмӧн сылысь войтырсӧ аддзас мукӧд кывъя лыддысьысь. Студент-филологӧн эм позянлун велӧдчыны аслыс донъявны вуджӧдӧмторсӧ, аслыс вуджӧдны кывйысь кывйӧ художествоа гижӧд. Миян студент босьтӧ тӧдӧмлун кык специальность серти: роч кыв да литература, коми кыв да литература. Сідзкӧ, сылы быть колӧ пыдісянь кывны да гӧгӧрвоны аслыспӧлӧслунсӧ кыкнан кывйыслысь, кужны колана ногӧн, лӧсьыда вӧдитчыны серпасалан ногъясӧн, вылӧ донъявны да пыдди пуктыны быд кывъя литературалысь озырлунсӧ, кужны туявны велӧдан кывъя художествоа гижӧд, восьтыны сылысь мичлунсӧ. Вуджӧдӧмтӧг литературалӧн история туйвизыс оз ло гӧгӧрвоана, ӧнія культура да литература оз лоны тырвийӧ сӧвмӧмӧн. Такӧд йитӧдын содӧ вуджӧдчан методика стӧчмӧдӧмлӧн коланлун, вуджӧдчан уджлӧн вын да стӧчлун, переводоведениелӧн кыз наука нырвизылӧн ашӧрлун.

Спецкурс сетӧ студентлы, литература туялысьлы позянлун бура вежӧртны да гӧгӧрвоны вуджӧдчан уджлысь аслыспӧлӧслунсӧ, коланлунсӧ, тшупӧдъяссӧ; восьтӧ коми литература роч кыв вылӧ да роч литература коми кыв вылӧ вуджӧдӧмын вермӧмъяс да мытшӧдъяс; велӧдӧ орччӧдӧмӧн, художествоа литературалы лӧсялана ногӧн, туявны оригиналсӧ да вуджӧдӧмсӧ; ышӧдӧ пырӧдчыны вуджӧдчан уджӧ.

Фин-угор факультетса студентъяс велӧдӧны англия, француз, немец кывъяс, фин-угор войтырлысь кывъяс, та понда занятиеяс вылын лӧӧ вайӧдӧма тайӧ кывъясысь вуджӧдӧм гижӧдъяс серти видлӧгъяс.

Лекцияяс кындзи спецкурсӧ пыртӧма творческӧй уджъяс. Найӧ отсаласны студентлы видлыны ассьыс вынъяссӧ вуджӧдчан уджын, вӧдитчыны гижӧд видлалігӧн орччӧдан методӧн, босьтны зумыд тӧдӧмлунъяс художествоа вуджӧдан теориясысь.

Могъяс:

- тѳдмѳдны студентѳс вуджѳдчан удж теорияѳн да историяѳн;
- осьтыны коми литература сѳвмѳмын рѳч да мукѳд кывъя литератураяслысь тѳдчанлунсѳ;
- тѳдчѳдны вуджѳдчан уджлысь ставмирса войтырьяс культура озырмѳдан вынсѳ;
- сѳвмѳдны студентлысь художествоа гижѳд туялан кужанлун; джуджѳдны да паськѳдны литература сѳвмѳм вылѳ видзѳдлас.

Велѳдан темаяс

1. **Дисциплиналѳн могъяс, пытшкѳс, коланлун.** Уджтас, колана литература. **Вуджѳдчѳмлѳн войтыр олѳмын тѳдчанлун.** Вужвойтыр да ставмирса культураын, литератураын ин. Лыддысян да гижан билингвизм.

2. **Вуджѳдчѳмлѳн наука подув, сикасъяс, тшупѳдъяс.** Переводоведение кызз наука, сылѳн могъяс. Орчѳдан (сравнительнѳй) литературоведение кызз наука, орчѳдан видлалан ноглѳн могъяс, поэянлунъяс. Литературнѳй (художествоа) вуджѳдѳм, лингвистика серти вуджѳдѳм. Подстрѳчнѳй, буквальнѳй, адекватнѳй, эквивалентнѳй, стѳч, вольнѳй, творческѳй, реалистическѳй вуджѳдѳм.

3. **Художествоа вуджѳдчѳм историяын медтѳдчана кадколастьяс.** Медвойдѳр кад (280 во миян эраѳдз-V нэм миян эраын). Вомгора вуджѳдѳм. Гижѳмын быд кыв (дословнѳй) вуджѳдѳм. Библия вуджѳдѳм историяысь. Мѳд тшупѳд (V-XVIII нэмъяс). Вужвойтыр литератураяс артмѳмын да сѳвмѳмын вуджѳдѳмлѳн тѳдчанлун. Ренессанс кадын вуджѳдѳмлѳн озырмѳм да паськалѳм. Вуджѳдан школаяслѳн (француз, немеч, англия) вуджѳдан теория сѳвмѳдѳмын тѳдчанлун. Коймѳд тшупѳд (XIX-ѳд нэм). Ставъевропаса да ставмирса литература чужѳм да вуджѳдѳм. Гуманитарнѳй наукаяслѳн торъялѳм да сѳвмѳм. Сравнительно-историческѳй языкознание, литературоведение, немеч классическѳй философия; литература вуджѳдѳмын налѳн тѳдчанлун. Вуджѳдчан удж XX-ѳд нэмын. Вуджѳдчан теорияын сѳветскѳй школа. Онѳя концепцияс (В.Гумбольд, Н. Гумилѳв, А.Попович, А.Фѳдоров, Ю.Левин, Г.Гачечиладзе, И.Кашкин, М.Гаспаров, Е.Эткинд).

4. **Россияын литература вуджѳдѳмлѳн аслыспѳлѳслун.** Древнѳй Русьын грек, латынь, важ еврей, чех, немеч, поляк кывъясысь вуджѳдѳмъяс пырисны национальнѳй литератураѳ ас гижѳдъяс моз (Д.С.Лихачѳв серти, найѳ эз лыддыссыны вуджѳдѳмѳн). Пѳтр I дырйи вежсьѳмъяс. Трѳдиаковскийлѳн, Сумароковлѳн, Белинскийлѳн видзѳдласъяс. А.Пушкин, А.Блок, Б.Пастернак кызз вуджѳдчысысь. Шекспирлѳн сонетьяс С.Маршак вуджѳдѳмын.

5. **Коми литература чужан кадѳ вуджѳдчѳмлѳн тѳдчанлун.** Перымса Стефанлѳн водзмѳстчѳмъяс. Енмѳ эскѳдан литератураысь вуджѳдѳмъяс. Г.С.Лыткинлѳн вуджѳдчан да велѳдан удж йитѳм («Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык» небѳг

серти). И.А.Куратовлөн роч да европаса литератураысыс вуджодмторъяс.

6. **1920-1950-од воясö роч да мукöд кывъя гижöдъяс комиодöм.** Вужвойтыр литература озырмöдöм. (В.Чисталёв, В.Лыткин, А.Размыслов, Г. Фёдоров). 1930-1950-од воясö идеологиялы лöсялана принципъяс серти бöрийöм да художествоа вын чинöм.

7. **Коми республикаын вуджодчан удж 1960-од вояссянь öнiя кадöдз.** Коми кыв вылö, роч кыв вылö, фин-угор кывъяс вылö вуджодм литература. Войтыръяскостса йитöдъяс топалöм, мöда-мöдлысь литератураяс озырмöдöм. В.Юхнин, Я.Рочев, И.Торопов, Г.Юшков роч кыв вылын. Фин-угор конгрессъяс кезлö йöзöдöм коми гижöд чукоръяс фин, эст да венгр кыв вылын. Небөгъяс лöсьöдöмын могъяс да тöдчанлун, гижöд бöрьян принципъяс.

8. **Öнiя кадö Евангелие комиодöмын водзмöстчöмъяс.** Мортöс быдтан-велöдан вын, художествоа пасъяс; могъяс, вичколы, ловлы коланлун. Библия вуджодан институтлөн удж (Хельсинки-Стокгольм).

9. **А.С.Пушкинлөн лирика комиён.** И.Куратов, В.Чисталёв, В.Лыткин, А.Ванеев да мукöд вуджодысь. «Кымөр» кывбур. Кад вежсьöм да кывбур вуджоданног вежсьöм. Советскöй да йöзкостса видзöдлас. Кымөрлөн ань кодь да гундыр сяма серпасъяс. Звукотписьлөн тöдчанлун.

10. **С.Есенинлөн кывбуръяс комиён.** «Льöм пу» кывбур. Образъяслөн öткодьлун да торъялöм. Персонификация приём.

11. **К.Жаковлөн «Биармия» поэма комиён (М.Елькин).** Автор стиль вежöмлөн помкаяс. Гижöдлысь сюрöса мöвп «вуджодöм», мичлун видзöм.

12. **Фин-угор поэзия комиодöм («Уна рöма сикöтш» небөг серти).** Венгрия, Финляндия кыпъяс. Кывбуръяслөн коми нога юргöм. Чужан кывлөн ру.

13. **И.Куратовлөн поэзия роч кыв вылын.** Вуджодан могъяс, сюрöса мöвп. Вуджодöмын кадлөн пасъяс тыдовтчöм. Вуджодöм кывбурлөн мичлун да художествоа вын.

14. **А.Ванеевлөн сонетьяс рочөн.** А.Расторгуевлөн да Л.Никольскаялөн вуджодöмъяс. Пафосын öткодьлун. Пытшкöсса торъялöмъяс. Шыяс торъялöмсянь образ торъялöмöдз.

15. **В.Тиминлысь «Эжва Перымса зонка» повесть роч кыв вылö вуджодöм (Е.Габова).** Роч да коми гижöдын этнографизмъяслөн лöсялöм. Челядьлысь да пöрысь йöзлысь этш петкөдлöмын, олан ритм лöсьöдöмын öткодьлун да торъялöм. Геройяс сёрниын оригиналын да вуджодöмын лöсялöм да лöсвятöмтор.

16. **Вуджодчан уджин мытшöдъяс.** Лыддысьысьлөн да гижысьлөн билингвизм. Гижöд ас ногөн кылöм да гөгөрвоöм, ас киподтуй. Быд войтырлөн ас вежөр, быд кывлөн ас ногөн юргöм да кывсьöм, быд гижöдлөн аслыспöлöслун. Вуджодчысь дорö корöмъяс. Вуджодöм серти критика. Жеблунысь мынтöдчыны зильöм.

ТВОРЧЕСКОЙ УДЖЪЯС

1. Вуджодны коми кыв вылӧ ӧти челядь кывбур.
2. Орчодны ӧти гижодлысь комиӧн да рочӧн юргӧмсӧ.
3. Лӧсьодны памятка «Вуджодчигӧн колӧ кутны тӧд вылын».
4. Дасьтыны вуджодчан удж серти кывкуд.

ЗАЧЁТ КЕЖЛӧ ЮАЛӦМЪЯС

1. Вуджодчӧмлӧн войтыр олӧмын, культура сӧвмӧмын тӧдчанлун.
2. Вуджодчӧмлӧн наука подув, сикасьяс, тшупӧдъяс.
3. Художествоа вуджодчӧм. Сылӧн аслыспӧлӧслун.
4. Литература вуджодан историяын медтӧдчана кадколастьяс.
5. Россияын литература вуджодӧмлӧн аслыспӧлӧслун.
6. Коми литература чужан кадӧ вуджодчан уджлӧн тӧдчанлун.
7. 1920-1930-ӧд воясӧ роч да мукӧд кывъя гижӧдъяс комиӧдӧм.
8. Коми Республикаын вуджодчан удж 1960-ӧд вояссянь ӧния кадӧдз.
9. А.С.Пушкинлӧн лирика комиӧн. «Кымӧр» кывбур.
10. С.Есенинлӧн лирика комиӧн. «Лӧм пу» кывбур.
11. И.Куратовлӧн поэзия роч да мукӧд кыв вылын.
12. Фин-угор войтырлӧн поэзия комиӧн. («Уна рӧма сикӧтш» небӧг серти).
13. А.Ванеевлӧн сонетьяс комиӧн да рочӧн (ӧти сонет орчӧдӧмӧн видлалӧм).
14. В. Тиминлысь «Эжва Перымса зонка» повесть роч кыв вылӧ вуджӧдӧмын геройяслысь сёрни да этш «вуджӧдӧм».
15. К.Жаковлӧн «Биармия» поэма рочӧн да комиӧн (сюрӧса мӧвп да мичлун).
16. Библия, Евангелие вуджодан историяысь.
17. Вуджодчан уджын мытшӧдъяс.
18. Переводоведение кыз наука. Критикалӧн тӧдчанлун.

ӦШМӧСЪЯС

(ХУДОЖЕСТВОА ЛИТЕРАТУРА)

1. Анбур – коми мойд. Коми сказка-азбука / Сост. и пер. Г.В.Беляева. Сыктывкар, 2000.
2. Антология коми поэзии: Пер. с коми / Сост. А.Е.Ванеев. Сыктывкар, 1981.
3. Ванеев А.Е. Северные сонеты: Стихи: Пер. в коми. Сыктывкар, 2001.
4. Есенин С. Русь тэ менам, сьӧлӧмшӧрӧй. Бӧрйӧм кывбуръяс да поэмаяс. Сыктывкар, 1995.
5. Коми народный эпос / Сост. и пер. А.К.Микушева. М., 1987.
6. Куратов И.А. Менам муза: Худ. гижӧд чукӧр. Сыктывкар, 1979.
7. Куратов И.А. Коми гор. Коми напевы: Стихотворения на коми и русском языках. Сыктывкар, 1985.

8. Куратов И.А. Менам муза: Книга одного стихотворения. На языках народов СССР и мира. Сыктывкар, 1989.
9. Лыткин Г.С. Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык. Сыктывкар, 1996.
10. Матьвей серти бур юөр (Евангелие от Матфея на коми-зырянском языке). Хельсинки – Стокгольм, 1999.
11. Обрезкова Н. Ойдёмин: Стихи на коми языке с подстрочным переводом на русский язык. Сыктывкар, 2003.
12. Попов В. Уна рёма гы вылын // Гы бёрся гы. Сыктывкар, 1984. 124-155 л.б.
13. Протопоп Аввакум. Протопоп Аввакумлөн житие / Пер. А.О.Одинцовлөн // Войвыв кодзув. 2001. №9. 30-57 л.б.
14. Тимин В.В. Эжва Перымса зонка: Повесть. Сыктывкар, 2000.
15. Тимин В.В. Мальчик из Перми Вычегодской: Историческая повесть для детей. Пер. с коми Е.Габовой. Сыктывкар, 2001.
16. Пушкин А.С. Бөр вои ме: Бөрйём гижодъяс. Сыктывкар, 1999.
17. Размыслов А. Медводдза любовь: Кывбуръяс. Поэма. Вуджодём. Сыктывкар, 1990. 79-94 л.б.
18. Рочев Е. Менурей. Повести / Пер. с коми С.Панкратова и А.Шихова. Сыктывкар, 1983.
19. Торопов И. Вам жить дальше / Пер. с коми С.Панкратова. М., 1985.
20. Уна рёма сикотш: 3-од сюрсвося поэзия. Фин-йёгра гижысьяслөн кывбуръяс/ Лёсьодис В.В.Тимин. Сыктывкар, 2002.
21. Юшков Г.А. Чугра / Пер. с коми А.А. Рекемчук. М., 1981.
22. Юхнин В.В. Алая лента. Сыктывкар, 1968; 1974.

КОМИ ЛИТЕРАТУРА ФИН-УГОР КЫВЪЯС ВЫЛЫН

1. Enner koitto. Soome-ugri luuleklassikat/ Arvo Valton. Tallinn, 1996.
2. Kaenkuntavöt. Komien lurukaa/ Raja Bartens. Helsinki, 1984.
3. Komin Kansan ensimäinen runoillija. 150 vuotta J.A. Kuratovin suntymasta/ Johanna Laakso. Helsinki, 1990.
4. Medve inek/ Domokos Peter. Budapest, 1975.

БЫТЬ КОЛАНА ЛИТЕРАТУРА

1. Абуашвили А.Б. За строкой лирики (О художественном переводе). М., 1989. 208 с.
2. Акопова А.А. Образ и художественный перевод. Ереван, 1985. 149 с.
3. Берков. В.П. Словарь и культура народа: Мастерство перевода: Сб. 10. М., 1975. С.405-420.
4. Ванечкова Г. Поэзия, символ, перевод. Прага, 1990. 213 с.
5. Вейдле В.В. О непереводимом // Вейдле В.В. Эмбриология поэзии: Статьи по поэтике и теории искусства. М., 2002. С.250-264.
6. Гаспаров М.Л. О переводимом, переводах и комментариях // Литературное обозрение. 1988. №6. С.45-48.

7. Гаспаров М.Л. О переводах // Гаспаров М.Л. О русской поэзии: Анализы, интерпретации, характеристики. СПб., 2001. С.361-430.
8. Гачечиладзе Г.Р. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. М., 1980. 255 с.
9. Гумбольдт В. Характер языка и характер народа // Гумбольдт В. Язык и философия культуры. М., 1985. С. 370-381.
10. Гумилёв Н. Переводы стихотворные // Избранное. М., 1990. С.206-211.
11. Коптилов В.В. Трансформация художественного образа в поэтическом переводе // Теория и критика перевода. Л., 1962. С. 34-41.
12. Крупнов В.Н. В творческой лаборатории переводчика: Очерки по профессиональному переводу. М., 1976. 190 с.
13. Кузнецова Т.Л., Латышева В.А. И.А.Куратов – переводчик русских поэтов // Куратовские чтения. Сыктывкар, 1986. Т.4. С.67-81.
14. Латышева В.А. И.А. Куратов – переводчик западной поэзии// Куратовские чтения. Сыктывкар, 1979. Т.3. С.82-90.
15. Латышева В.А. Поэма да переводъяс // Латышева В.А. Коми литература историяысь: Учеб. пособие. Сыктывкар, 1995. С. 140.
16. Лыткин В.И. Ф.Шиллерлөн кывбуръяс И.Куратов поэзияын // Илля Вась. Мый медся дона да муса. Сыктывкар, 1994. 127-138 л.б.
17. Лыткин В.И. Кызди Куратов комиодіс Пушкинӧс // Илля Вась. Мый медся дона да муса. Сыктывкар, 1994. 139-145 л.б.
18. Лыткин В.И. Г.Гейнелысь кывбуръяс И.Куратовӧн комиодӧм // Илля Вась. Мый медся дона да муса. Сыктывкар, 1994. 150-155 л.б.
19. Лыткин В.И. И.А.Куратовлысь кывбуръяс революцияӧдз роч кыв вылӧ вуджӧдӧм // Илля Вась. Мый медся дона да муса. Сыктывкар, 1994. 155-158 л.б.
20. Мастерство перевода. М., 1964. 522 с.
21. Микулина Л. Национально-культурная специфика и перевод // Мастерство перевода: Сб. 12. М., 1981. С.79-99.
22. Остапова Е.В. Илля Васьлӧн А.С. Пушкинлысь «Кымӧр» кывбур комиодӧм // Февральские чтения: (Мат. науч. тр. финно-угорского факультета). Сыктывкар, 1997. 56-57 л.б.
23. Россельс В. Перевод и национальное своеобразие подлинника // Вопросы художественного перевода: Сб. статей / Сост.В.Россельс. М., 1955. С 165-212.
24. Стиль автора и стиль перевода: Учеб. пособие / Сост. М.А.Новикова, О.Н.Лебедь и др. Киев, 1988. 84 с.
25. Топер П.М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. М., 2001. 254 с.
26. Фёдоров А.В. Перевод как отражение стиля языка писателя // Вопросы стилистики. Саратов, 1979. С.103-105.
27. Фёдоров А.В. Основы общей теории перевода. М., 1983. 303 с.
28. Флорин С. Муки переводческие: Практика перевода. М., 1983. 184 с.

29. Цветкова М.В. «Ключевые слова» и перевод поэтического текста (на примере стихотворения М.Цветаевой «Попытка ревности») // Вестник московского университета. 2002. №2. С.133-142.

30. Эткинд Е.Г. Поэзия и перевод. Л., 1963. 429 с.

СОДТӨД ЛИТЕРАТУРА

1. Влахов С., Флорин С. Непереваемое в переводе. М., 1986. 416 с.

2. Жирмунский В.М. Гёте в русской литературе. Л., 1981. С.112-115.

3. История коми литературы / Отв. ред. А.Е.Ванеев, В.И.Мартынов. Сыктывкар, 1980. Т.2. С.72; 181. 1981. Т.3. С.39-40.

4. Кашковская М.В. Французская лексика в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин» и вопросы её перевода на английский язык // Вестник московского университета. Сер 9. 1999. №3. С.101-122.

5. Кудря Д. Переводчик как культурный герой // Арион. 1999. №2. С.74-79.

6. Кашкин И.А. Для читателя-современника: Статьи и исследования. М., 1977. 538 с.

7. Мишин О. (Армас). Национальный характер и двуязычие писателя // Север. 2003. №1-2. С.110-120.

8. Образцы изучения лирики: Учеб. пособие: В 2 ч. / Сост. Б.О.Корман. Ижевск, 1997. Ч.2. С.447-453; 463-465.

9. Остапова Е.В. Уроки литературы в 9 классе // Чужан кыв – родное слово. 1999. №4. С.23-31.

10. Пантелеева В.Г. Лирика Флора Васильева в русских переводах // Пантелеева В.Г. Поэтический мир Флора Васильева. Национально-семантические особенности стиля. Ижевск, 2000. С. 89-160.

11. Пастернак Б.Л. Заметки переводчика // Зарубежная поэзия в переводах Б. Пастернака. М., 1990. С.545-548.

12. Плосков И.А., Цыпанов Е.А. Коми гижан культура панысьяс. Сыктывкар, 2002. 156 л.б.

13. Суворов А. Мы одной крови, ты и я // Север. №1-2. С.220-223.

14. Чернышева В.Я. Творчество И.А.Куратова за рубежом // Куратовские чтения. 1986. Т.4. С.121-126.

15. Эткинд Е.Г. Русские поэты-переводчики от Третьяковского до Пушкина. Л., 1973. С.217-239.

КОМИ ХУДОЖЕСТВОА ГИЖӖД ШКОЛАЫН ВИДЛАЛӖМ

ПыртӖд

Спецкурс нуӖдсьӖ фин-угор факультетса студентъяслы 4 курсын медводдза семестрын. СюрӖсыс да тэчасыс сылӖн лӖсьӖдӖма сӖдз, медым отсавны студентлы дасьтысьны нельӖд курсса мӖд семестрын мунысь педагогика практика кежлӖ, кӖнӖ, кыв урокъяс кындзи, ковмас нуӖдны литература урокъяс. Школаын художествоа гижӖд видлавсьӖ урок вылын, программаӖн урчитӖм кадӖ, та понда колӖ кужны восьтыны гижӖдысьлысь шӖринсӖ программа вылӖ мыджсьӖмӖн, колӖ кужны стӖча сувтӖдны челядь водзын могъяс, лӖсьыда юасыны. КолӖ вӖчны сӖдз, медым эз вӖв велӖдысьлӖн гижӖд йылысь висьталӖм, а вӖлӖ челядьӖн гижӖдсӖ видлалӖм. Спецкурсын сетсьӖ художествоа гижӖд йылысь теория юкӖн. Коми гижӖдъяс ӖтвӖтӖма литература род да жанр серти, юклӖма челядь арлыд (класс) серти. Спецкурс кывзысьяслы колӖ бура тӖдны видлалан гижӖдъяслысь сюрӖссӖ, пытшкӖссӖ. Занятиеяс вылӖ колӖ вайны видлалан текстъяс.

Могъяс:

- тӖдмӖдны студентӖс школаын художествоа гижӖд видлалан аслыспӖлӖслунӖн;
- джудждӖдны художествоа гижӖд туялан сямлун;
- велӖдны видлавны коми литература гижӖд школалы лӖсялана ногӖн.

ВелӖдан темаяс

1. **Литература гижӖдлӖн функцияс, жанрлӖн аслыспӖлӖслун.** Чужан кывъя художествоа гижӖдлӖн челядь олӖмын тӖдчанлун.
2. **Школаын велӖдӖм вылӖ литература гижӖд бӖрийӖм.** ВидлалӖм дорӖ корӖмъяс, наука подув да методика. Челядьлысь арлыд тӖд вылын кутӖм, налысь пытшкӖсса мирсӖ гӖгӖрвоӖм, кыв сӖвмӖдан могъяс олӖмӖ пӖртӖм, гижӖдлысь мичлун восьтӖм.
3. **Художествоа гижӖд видлалӖмын тшупӖдъяс** (лыддьӖм, восприятие, виль пӖв лыддьӖм, юалӖм сувтӖдӖм, вочакыв корсьӖм, кывкӖрталӖм).
4. **Литература теориясы тӖдӖмлунъяс босьтӖм.**
5. **Эпос, лирика, драма гижӖд видлалӖгӖн велӖдысь водзӖ да челядь водзӖ могъяс сувтӖдӖм.**
6. **Эпос гижӖд видлалӖмын аслыспӖлӖслунъяс.** ШӖр понятиеяс, кыввор.

Висьт видлалӖм

5-Ӗд класс. И.Торопов «Тэрыб кок» висьтысь сьӖлӖм вӖрзьӖдана юкӖнъяс корсьӖм да сьӖлӖмсянь лыддьыны велӖдӖм. Тэрыб коклысь, авторлысь, челядьлысь вӖр-ва дойдана лӖӖмтор вылӖ видзӖдлас восьтӖм.

6-öd класс. П.Доронинлысь «Кык патрон» висът видлалом. Йöзлön правда да «кривда» костын вошом. Детинкалön пытшкõсса майшасьомьяс. Детинкалön, бать-мамлön, авторлön лоомторьяс выло видзодлас. Текстись цитатаяс корсьом да сьолõмсянь лыддьом.

7-öd классын В.Чисталёвлön «Трипан Вась» висът. Морт да вөр-ва костын топыд йитод восьтомын пейзажлön тодчанлун. Авторлön геройön нимкодясьом. Ритмизуйтом юкõньяс корсьом да видлалом.

8-öd классын велодом Г.Юшковлön «Часовня» висът серти челядьлы юаломьяс. Авторлысь коми сикт олõм выло видзодлас восьтом. Варö Васькалön мам йылысь вöтьяслön художествоа тодчанлун.

Повесът видлалом

6-öd классын Ю.Васютовлысь «Шондя вой» повестьысь юкõньяс лыддьом-видлалом выло бõрийом. Война кадся челядьдыр югыда серпасалом. Серпасалан ногьяс корсьны велодчом, повесть нимкод найос йитом. Повесть ним кызд художествоа сюрõса мовп.

7-öd класс. В.Тиминлön «Эжва Перымса зонка» повестьын этнография серпасьяслön художествоа тодчанлун. Челядь да пöль-пöч костын топыд йитод. Повестьлön сюжет да Тиколön муюгыд тодмалан туй.

10-öd класс. И.Тороповлön «Тянлы водзö овны» уна кульминацияа повесть. Геройлön совмом. Удж сьылöдан юкõньяс видлалом. 10-öd класса велодчысьяскод сёрни панны кужом. Федя Мелехинлысь да авторлысь сьолõмкылõмьяс кылõм да кывйön серпасалом. Война кадö да öнйа кадö уджлön морт олõмын мичлун, коланлун, тодчанлун йылысь подулалом сёрни паном-нуодом.

11-öd классын Н.Куратовалön «Куим вожа тополь» повесть серти юаломьяс сетом. «Батьяс йылысь висът» кызд ашбõра лыддьом выло гижод. Нывбабаяслön да мужичõйяслön пытшкõсса вынйор да мичлун.

Роман видлалом

Роман жанрлön аслыспöлöслун: восьсалун, паськыд, уна визя сюжет, уна герой, романной проблематика, геройлön да авторлön романлы лöсялана мовпаланног.

Шõр школаын ичотджык классьясын романысь юкõньяс видлалом (Юхнин В. «Алõй лента», Юшков Г. «Чугра», Рочев Я. «Кык друг»).

Коми критика да туялõмьяс выло мыджсьом (А.К.Микушев).

10-öd классын В.Юхнин «Алõй лента» роман серти тематическõй план лöсьодом, могьяс да юаломьяс сувтöдом. Велодчысьлön вочакыв-мовпалом.

11-öd классын Г.Юшковлысь «Чугра» роман видлалом. Тематическõй план. Романлön тэчас, кыв, символика. Шõр нырвизь – коми национальнõй характер художествоа туялõм Сюрõса мовп велодчысьяслы восьтыны отсалысь юаломьяс да уджьяс.

7. Лирика да лиро-эпика гижод видлалом.

Челядьлысь лирика кылõм, сьолõмкылõм восьтыны кужом совмодом; кывлысь мич адзõм да гõгөрвоодом. Поэмаын мовп да эмоция йитод восьтом.

И. Куратовлөн поэзия школаын (5-11 классъяс). 5-öd класс. «Коми кыв» кывбур дорö юалöмъяс сувтöдöм (коми да роч велöдчысьяслы). 6-öd класс. «Сылан менам, сылан» кывбурын поэтлөн сöмын на чужысь поэзия дорö мелі сьölöмкылöм, водзö олöм вöсна тöжд. Мичкывъяслөн тöдчанлун. 7-öd класс. «Закар ордын» кывбурын персонажъяслөн «висьтасын» нимъяс: артманног, мичлун, коми олöм традициялы лöсялöм. 8-öd класс. И. Куратовлысь эпиграммаяс гөгөрвоödöм, ирония восьтöм. 9-öd класс. «Пемьд» кывбурлөн художествоа да социальной тöдчанлун. Кывбур дорö юалöмъяс лöсьöдöм. Радейтöм йылысь кывбуръясын лирика геройлөн сьölöмкылöм да радейтана мортлөн образ.

5-öd класс. Попов С. «Арся мотивъяс». Мичкыв да морткодьялöм (олицетворение). Сьölöмсянь лыддысьны велöдöм. Логической ударение.

6-öd класс. В. Чисталёвлысь «Майбыр май» кывбур видлалігөн история контекст восьтöм. Аллитерация гөгөрвоödöм.

7-öd класс. Н. Фролов «Домна» поэма серти юалöмъяс да уджъяс.

С. Попов «Сталинградской балладаын» эпос да лирика. Лоомторъяс йылысь авторлөн сьölöмсянь висьталöм.

8-öd класс. А. Мишарина «Турöб! Турöб!» кывбурын образ-символлысь вежортас гөгөрвоödöм.

9-öd класс. К. Жаков «Биармия» поэма серти юалöмъяс да уджъяс.

10-öd класс. А. Размыслов «Медводдза любовь» поэмалөн аслыспөлöслун. 1930-öd вояслөн пасьяс. Поэмалөн сюжет, лиризм. Образъяслөн джуджыдлун, колян да локтан кад символизируйтöм.

11-öd класс. А. Ванеевлөн «Чужан сиктöй менам» сонет гөрöd. Сонет теорияысь (сонет ключ, терцет, катрен) да историяысь. Теория вылö подуласьöмөн сонет видлалöм.

Г. Бутырева поэзияын бать-мам да чужан му образъяслөн топыд йитöд. Рифматöм кывбурлөн аслыспөлöслун.

8. Коми драма гижöд видлалöм.

Драмалөн кызд литература родлөн аслыспөлöслун, школаын велöдигөн сьökыдлунъяс. Пьеса тэчасөн тöдмöдöм. Геройяс ёрта сёрнилысь (диалог) да автор ремаркалысь тöдчанлун гөгөрвоödöм.

5-öd классын Г. Юшковлөн «Тöла доддьөн» пьеса. Важ нимъяслөн вежортас да мич. Геройяс сёрни пыр лоомторъяс восьтöм.

6-öd класс. В. Савин «Шондi петігөн дзоридз косьмис» пьесаын челядьөн челядьөн радейтана листбокъяс. Драма персонажъяс пыр коми йöзлысь этшö петкөдлöм. Геройлысь характер сылөн сёрни пыр восьтöм. Сьölöмсянь лыддыны велöдчöм. Кульминациялысь тöдчанлун восьтöм. Серпасалан лоомторъяс авторөн, челядьөн доньялöм.

8-öd класс. В. Савин «Райын» теш. Лыддысьысьлы сьölöм вылö воана геройлөн мыгөр да пытшкөсса мич. Коми мортлы лöсялана пасьяс, олöм вылö видзöдлас. Теш артмөданторъяс. Челядькөд рай да ад йылысь сёрни панны кужöм, збыль олөмлысь коланлунсö да мичлунсö восьтöм.

10-өд класс. Н.Дьяконов «Свадьба приданной» лирика комедия. Тешын сюжет, лирика да серам артмодан ногъяс. Пьесаын история контекст. Лов кыподан гаж. Радейтчөм да уджалом йылысь серни паном.

11-өд класс. А.Попов «Мыйсяма йоз» драма. Драмаын оня олөмысь шог да дойдана серпасъяс. Персонажъяслон этш. Пытшкөссэ вынйортөм шөр герой. Авторлон видзөдлас. Велөдчысьяскөд оня сиктын олөм-вылөм йылысь серни паном.

ЗАЧЁТ КЕЖЛӨ ЮАЛӨМЪЯС

1. Литература гижөдлөн функцияяс.
2. Чужан кывъя художествоа гижөдлөн челядь олөмын төдчанлун.
3. Школаын художествоа гижөд видлалөм вылө бөрйөм.
4. Школаын литература гижөд видлалөм дорө корөмъяс.
5. Художествоа гижөд видлалөмын наука подув (видлөгъяс вайөдөмөн).
6. Художествоа гижөд видлалөмын тшупөдъяс (видлөгъяс вайөдөмөн).
7. Классысь классө вуджигөн велөдчысьлысь художествоа гижөд видлалан кужөм сөвмөдөм.
8. Эпос гижөд видлалөм 5-өд классянь 11-өд классөдз (видлөгъяс вайөдөмөн).
9. 5-9-өд классын висът видлалөм (ас бөрйөм серти).
10. И.Тороповлысь «Тянылы водзө овны» гижөд цикл школаын видлалөм.
11. 10-11-өд классын роман туялөм (Юхнин В. «Алөй лента», Юшков Г. «Чугра»).
12. Бөрйөм роман серти урокъяслөн тематическөй план.
13. Школаын лирика видлалан ногъяс, сьбыкдлунъяс да найос венөм (видлөгъясөн).
14. 5-өд классын С. Поповлысь «Арся мотивъяс» кывбур видлалөм.
15. Школаын И.Куратовлөн поэзия.
16. Коми поэма школаын видлалөм (Жаков К. «Биармия», Размыслов А. «Медводдза любов»).
17. Драмаа гижөд видлалөм динө корөмъяс.
18. 5-өд классын пьеса лыддьөм да сы йылысь сернитөм. (Ас бөрйөм серти.)
19. В.Савинлөн драматургия школаын.
20. Эпос, лирика, драма гижөд видлалегөн велөдысь да челядь водзө сувтөдөм могъяс.

БЫТЬ КОЛАНА ЛИТЕРАТУРА

1. Анализ литературного произведения в школе: Метод. реком. / Сост. В.А.Латышева. Сыктывкар, 1990.
2. Анализ литературного произведения в школе: Метод. реком. / Сост. В.А.Латышева. Сыктывкар, 1992.
3. Беленький Г.И., Снежневская М.А. Изучение теории литературы в средней школе (4-10 классы). М., 1983.
4. Браже Т.Г. Целостное изучение эпического произведения. М., 1964.
5. Гуковский Г.А. Изучение литературного произведения в школе: Методолог. Очерки о методике. М.; Л., 1966.
6. Государственные образовательные стандарты начального общего, основного общего, среднего общего образования в Республике Коми. Национально-региональный компонент. Сыктывкар, 2002. С. 115-146.
7. Дробот В.Н. Изучение биографии писателя в школе. Киев, 1988.
8. Коми литература (5-11 классъяс). Коми кыв (7 класс, факультатив): Программаяс. Сыктывкар, 1994.
9. Латышева В.А. Теория литературы при анализе лирического произведения. Сыктывкар, 1989.
10. Лимерова В.А. Авторская позиция в эпическом произведении. Проблемы в школьном изучении. Учеб. пособие по спецкурсу. Сыктывкар, 1995.
11. Лыткина Л.В. Коми висът школаын. Учеб. пособие. Сыктывкар, 1992.
12. Маранцман В.Г., Чирковская Т.В. Проблемное изучение литературного произведения в школе. М., 1977.
13. Медведев В.П. Изучение лирики в школе. М., 1985.
14. Методика преподавания литературы: Пособ. для студентов и преподавателей: В 2 ч. / Под ред. О.Ю.Богдановой и В.Г.Маранцмана. М., 1995.
15. Никольский В.А. Методика преподавания литературы в средней школе. М., 1971. С. 98-143.
16. Пахорукова В.В. Коми литература велдан методика. Сыктывкар, 1988.
17. Проблемы преподавания литературы в средней школе: Пособ. для учителей / Т.Ф.Курдюмова, И.С.Збарский; Под ред. Т.Ф.Курдюмовой. М.: Просвещение, 1985. 192 с.
18. Коми литература (5-11 классъяс). Коми кыв (7 класс, факультатив): Программаяс / Сост. А.И.Таскаев. Сыктывкар, 1994.
19. Сотников А.Т. Художественное иллюстрирование на уроках литературы. М., 1970.
20. Урок литературы / Сост. Т.С.Зепалова, Н.Я.Мещерякова. М., 1983.

Содтөд литература

1. Айзерман Л.С. Уроки нравственного прозрения. М., 1983.
2. Ас кыв да литература велөдысьлы: Метод. реком. / Лосьөдіс А.И.Таскаев. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1985.
3. Бурилова Н.А. Не погаси в себе огня: О нравственном мире героев современной коми прозы: Для учителей литературы, учащихся, студентов. Сыктывкар, 2000. 111 с.
4. Ганова Е.Ф. Как будто здесь родился... Пособие для учителей русской и коми литератур общеобразовательных школ.
5. Ганова Е.Ф. Изучение творчества И.Торопова на уроках литературы: Метод.пособ. для учителей русской и коми литературы. Сыктывкар, 1995. С. 62
6. Коми кыв да литература велөдысьлы / Лосьөдіс А.И.Пархачёв. Сыктывкар, 1989.
7. Коми кыв да литература велөдысьлы / Лосьөдіс А.И.Таскаев, Научно-методической редакция В.А.Пунеговлөн. Сыктывкар, 1982.
8. Коми литература школаын. Студент-практикантлы да учитель-стажерлы метод. индөдъяс / Сост. В.В.Пахорукова. Сыктывкар, 1986.
9. Коми кыв да литература велөдысьлы: Метод. реком. / Лосьөдіс А.И.Пархачёв. Сыктывкар, 1994.
10. Коми кыв да литература велөдысьлы: Метод. реком. / Лосьөдіс А.И.Пархачев. Сыктывкар, 1989.
11. Мещерякова Н.Я. Нравственное воспитание учащихся на уроках литературы в 6-7 классах. М., 1984.
12. Нартов К.М., Бакиев М.И. Изучение родной и русской литератур в педагогических вузах Таджикистана. М., 1992.
13. Нартов К.М. Изучение зарубежной литературы в старших классах национальной школы. Владикавказ, 1991. 120 с.
14. Остапова Е.В. Уроки литературы в 9 классе // Чужан кыв – Родное слово. 1999. №4. С. 23-31.
15. Рыбникова М.А. Очерки по методике литературного чтения. М., 1985.
16. Чужан кыв. Сыктывкар, 1997. № 1.
17. Школаын ас кыв да литература: Метод. реком. / Лосьөдіс А.И.Таскаев. Сыктывкар, 1982.
18. Школаын коми кыв да литература велөдысьлы.: Методич.реком. / В. А. Пунеговлөн науч.-метод. редакция улын. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1979.
19. Яливчук Э.Ф. Работа с художественным переводом на уроке литературы в национальной школе // Чужан кыв – Родное слово. 1999. №4. С. 17-21.

**Спецкурсысь уджтасъяс
Фин-угор факультетын велӧдчысь студентъяслы**

Составитель: **Е.В.Остапова**

Редактор Е.М.Насирова
Компьютерный макет Е.Б.Кокшаровой

Подписано в печать 18.02.04. Печать офсетная.
Бумага газетная. Формат 60x84/16.
Усл.п.л.1,3. Уч.-изд.л. 1,1.
Заказ № 12. Тираж 100 экз.

ИПО СГУ
167001. Сыктывкар, Октябрьский пр., 55.

09-8